

<b>Zeitschrift:</b>	Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
<b>Band:</b>	15 (1947)
<b>Heft:</b>	7
<b>Rubrik:</b>	Es war wieder einmal schön... = Elle était vraiment belle...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Es war wieder einmal schön . . .**

unser Sommerfest nämlich, das uns wieder mit einem größeren Kreis unserer Kameraden zusammenführte. Trotzdem war der Besuch nicht so, daß er die großen Unkosten hätte ausgleichen können. Den freiwilligen Spendern an unser Defizit sagen wir nochmals herzlichen Dank! Ganz besondere Anerkennung aber verdienen diejenigen Kameraden, die sich wieder selbstlos in den Dienst des festlichen Abends gestellt haben, sei es vor, auf oder hinter der Bühne, bei der Tischdekoration oder am Büchertisch. — So geräumig der Saal auch war, die Erfahrung hat doch gezeigt, daß er für unsere Veranstaltungen ungünstig liegt, und so stellt sich bereits für das Herbstfest wieder das alte Problem von den Gängen nach Canossa. Wir wissen also nicht, wo wir am 4. Oktober sein werden, möchten aber dieses Datum auf alle Fälle einhalten, und hoffen, in der August-Nummer unseren Abonnenten definitiven Bescheid geben zu können. — Wenn wir heute schon einen Wunsch aussprechen, so ist es der, daß sich recht viele Kameraden diesen Tag zum Festbesuch reservieren. Der Nichtmitarbeitende macht sich wohl kaum einen rechten Begriff von der großen, unsichtbaren Vorarbeit, die eine solche Veranstaltung verlangt und es wirkt ein klein wenig entmutigend, wenn ein solches Fest nicht einmal von einem Drittel der Abonnenten besucht wird. Mitbestimmend mag diesmal der Beginn der Ferien, die Vorverlegung, die mörderische Hitze und der späte Zeitpunkt gewesen sein; aber ein solches Fest verlangt eben doch so viel an Besprechungen, Probenarbeit, Verantwortung nach außen hin, daß jeder, der es sich irgendwie leisten und einrichten kann, uns die Freude seines Besuches machen sollte. Der Blick auf andere Länder und deren Einstellung zu unserer Sache dürfte jedem den Entschluß leicht machen.

Der Kreis, Zürich.

## ***Elle était vraiment belle . . .***

notre Fête d'été. Elle a permis, une fois de plus, à de nombreux camarades de se retrouver. Pourtant... la fréquentation n'a pas eu l'ampleur qui eût été nécessaire pour couvrir les frais. Nous remercions encore une fois cordialement les donateurs bénévoles qui ont bien voulu nous aider à couvrir notre déficit. — — Notre reconnaissance va également aux camarades qui se sont mis à notre disposition d'une façon tout à fait désintéressée, et ceci durant toute la soirée, pour se rendre utiles où ils le pouvaient. — Bien que la salle soit spacieuse l'expérience a prouvé que pour nos manifestations son emplacement n'est guère heureux. Aussi, pour notre Fête d'automne, il nous faudra de nouveau prendre le chemin de Canossa. Nous ignorons donc où nous nous réunirons le 4 octobre, mais nous tenons à nous arrêter sur cette date. Nous ferons notre possible pour renseigner nos abonnés déjà dans notre revue d'août. — Nous prions d'ores et déjà le plus grand nombre possible de camarades de réserver cette date pour prendre part à notre Fête. Ceux qui ne collaborent pas à l'organisation ne se font pas une idée réelle du travail immense que celle-ci exige, et c'est quelque peu décourageant de constater que pas même un tiers de nos abonnés ont trouvé le chemin de notre réunion. Il se peut que cette fois les vacances, le changement de date et la chaleur suffocante aient eu leur influence sur les décisions; mais une fête de ce genre